f.sg. irmão main hohã́
~~f.sg. menn~~ nii
ũisi

irmão

m.sg. irmão main ~~pakó~~ näã́
~~main~~ moun ~~nã́~~ ngãtsi
irmã́ pakó ~~pkó~~

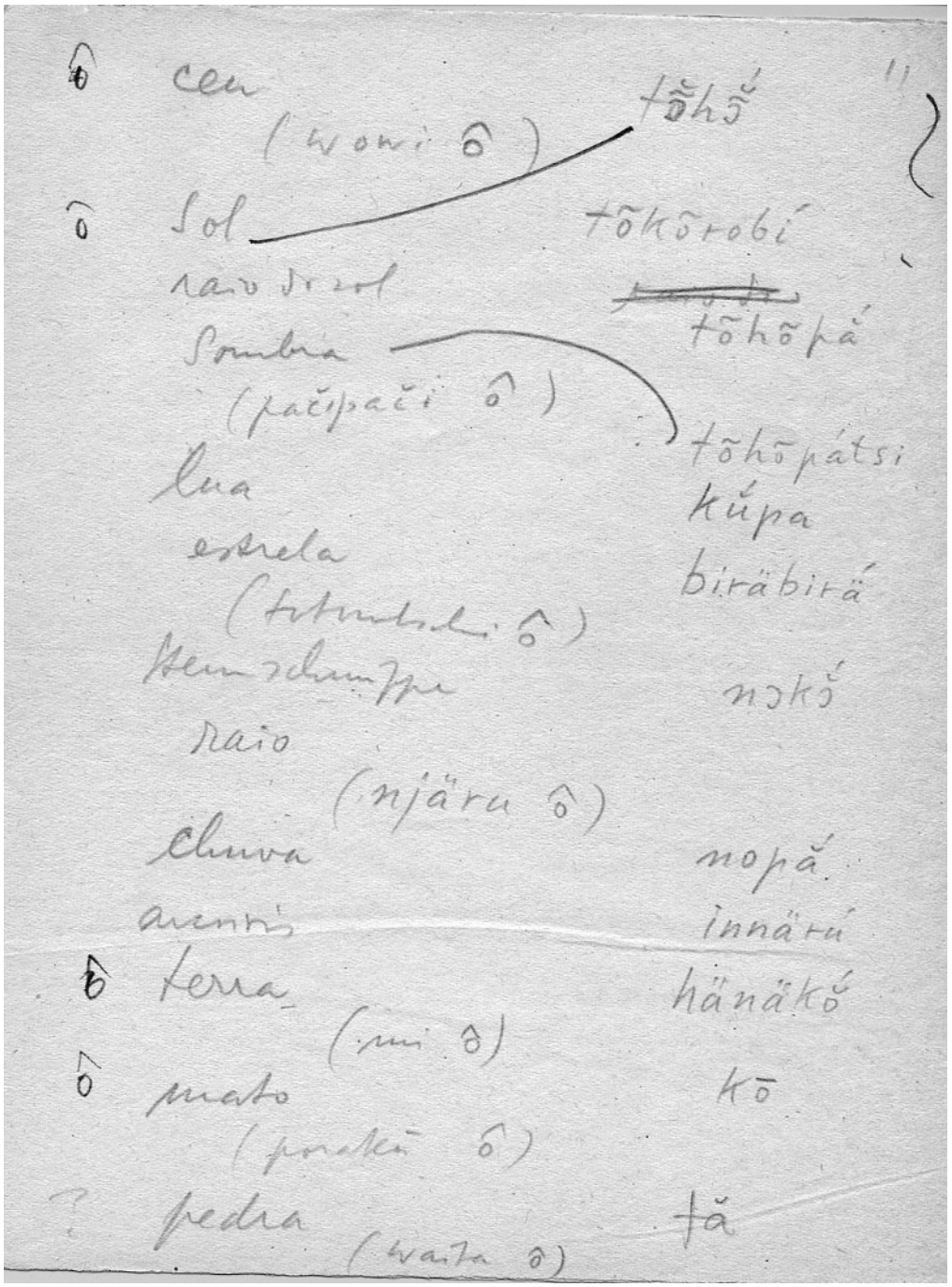
m.pl. irmã main hohã́ ?
~~menino~~

mando — fāro

kposa — tāži

(kwitšdi anipät - Mutterseite
amigo, colega, compañero)

(Ans Jabuti - Ork. Amalia R.)


ô
céu
(wowi ô)
tõ̃hõ̃
ô
sol
tõkõrobí
nau sr sol
tõkõpá
Sombra
(račipači ô)
tõkõpátsi
lua
kúpa
estrela
(tstumbol ô)
biräbirä
Hemorragia
nokõ
raio
(njäru ô)
chuva
nopä
aventa
innäru
ê
terra
(mi ô)
hänäkõ
ô
mato
(pnakã ô)
kõ
?
pedra
(wata ô)
tä

ceue olikâ

nī . tinta de pao
(nāv é tinta; è de pao, mistura
ceue de dulkâ, para cana)

rio bzirú
(bini = ô)

nyua bzirúkokó

pao (= mato) kō
(tãp = ô)

raiz kutarí

Dinheiro watsitsí

Café pq. wú

banana wâtsitsí

mucaxeve borą̈

flor bürüdzą̈

fruta kokâ

folha kunini

(alä = ô)

tabaco / fleche	kubiži
~~espelga~~	
u / v. trem	ópa
pentagon	bi
urá	cantanha
batata doce	kämí

(kibí = chuka)

mamão	bokatí
cuia, cabaça	

(ïapä = cabaça grande e Mabeny)

feijão	kuratsí
rapaz, moço, moscan	kurarí

p/chuka, de plante planteda

(= Rede tuiwirá)

Para toda Class de chuka se entrama c/ milho pisado torrado ou em caná etc moscado. moscar

milho tsítsi 14

(hipiturnado ô

~~grão de milho~~ milho grande tsítsihumbayă

milho para debrear tsítsihondoçă

caroço de milho tsítsihô

mandioca kumă

algodão ~~kantží~~ hatrží

(imurôrã etc. ô)

caroço de algodão hanzihô

rede tătă

onça — wã́

ante — hãã̃

[illegible] — pahã̆

[illegible] — pahãrí

[illegible] — mãRimi

[illegible] — bzitã̆

cachorro — wã́

(nõRõ ~~[illegible]~~ = meu cachorro?)

[illegible] — parotsitsi

(cãchã̆ ô

galinha — pãrṍ (palṍ?)

(pajúi = Melanerpes)

Mutum — butsí

macuco ~~galo~~ — borotsí ~~bõtkã̆~~

(pajo = ô) | aqui | galinha = borotsí KõRõRṍ

papagaio — wãrũwã́

(pãrowãmpedi) :

(meãwai - Relemego - pamarí)

pena ŏrŏtsihí
(yphideje = Kalunga)
(bĭtorani = ô)
~~abelha~~ mel bă
abelha
lambe-lambe mininíka
caba băyă
(tăn, tan = ô)
bico de galinha hanŏ
orelha de pão porŏritą (wowoži po
cigana (mora kutsí
perto de terra, comer-se)
Cobra queluza mą̆
(biakŏ = Kalunga = jehovi)
pilão, tanto tokoRimą̆
de agua como de terra
pacaca kŏntotsitsí
concha tsiugakŏ
(jariwa = Kalunga)
diu = ô

peixe minnó

(mãtidikoie -ó)

como qualquer hipokṍ

pele rogeta hikṍ

rabo de- ~~piaõ~~

rabo de macaco waõ

etc

hauko

~~hāko~~

espada comprida

espada comprida

~~arco~~ flexa

arco

linha de arco

(biarã = Makemapi - flexa)

(biaũlẽ = bũrũrũ - ô)

Projectil ~~de~~ de fusil

(pemokõ - ô-)

Namba pfeil

Pfeil - ponta de taia

"kũtã" - Pfeil

(tsauni = Raia - Pfeil = Makemapi)

(bikaniã - ô)

(jokepã tabey Arnã ?)

(kuneã - ô)

Pfeilart

Pfeilbehälter

= Namã

hãkõ pikãtsi

kũbi

tạwõ

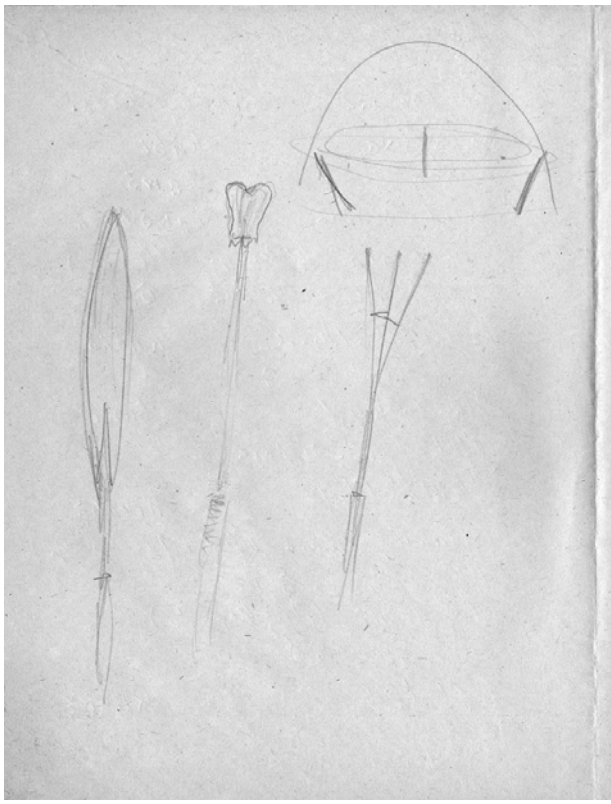
tạwõloká

kubiõ

kubiõ

kubiži

kubitãkã



(aonikerõ, kuikehelle ô) 20

6o - telen ãmã
põrã telen kuhmõ)

machado mũtã

(d'atiwõ = Mak. - ~~kuhanda~~ culher)

kuçado ~~kãkõ~~ haukõ

~~kuça~~ çapeira ũrũkũ

roça nova bihĩ

(ju ke'e/mulle nw)

Grabiola kutã

(olĩ = Guariba)

(õuí = ô)

casa hikõ

(hikã ô)

thũthupeirõ hikokaʒi

ginau kubãkã

tsitsikõ jalhe te mulh

tsitsikubãkã ginau p/mulh

~~kuj~~ kaži Schöpfel

Mittelpfeil

tapti hikāko

(Halbton ō)

nedu tāta

banco nīpā

skeira - nīpä

"Wiege" tärā

(tērahā - ô)

vanuma tākōkiriżā

~~tetenha~~ fogo pitsā

lenha pitsärakō

fumaça pitsänō

cinza pitsänokā

Wasserdampf pitsäfumān

paxiuba kubā

sacupemba

auch "tola"

panda — oată

öată = ô

bamtyp — bălă

cuia peș. — kuraka

(kură = ô)

cuia pantof — žibă

pane toma

(akaja = Mehl)

jakră = ô)

morgen — kută

(Nahrung)

Charakterisp hongrtel — kotădarț

pilău — kotț

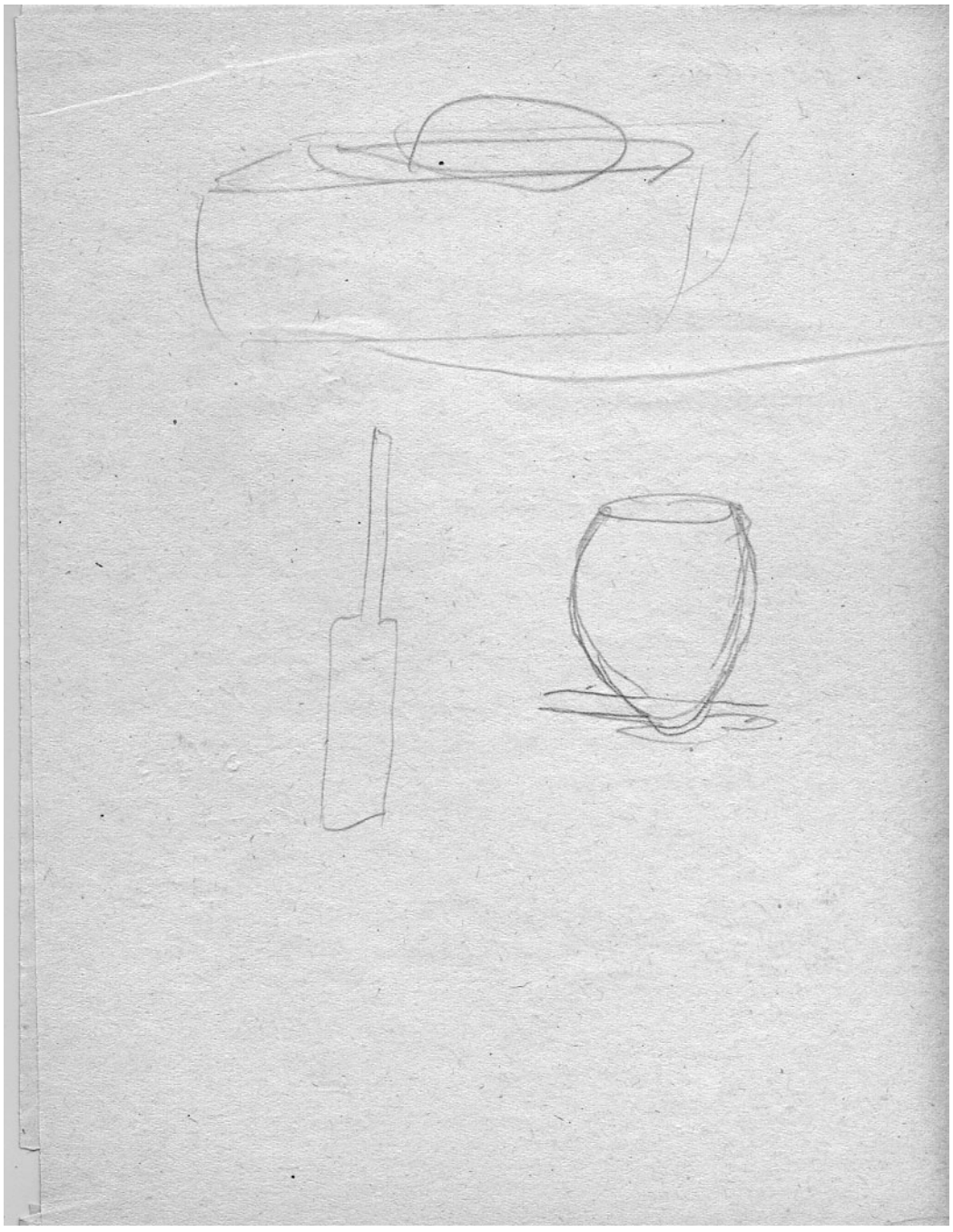
mare de pâine — kotțf

Rückgriffel f. Feuer — kutakorăhă

peneira (Leb) — hibitoroă

(mănă = ô)

Cântare grad — oatatsitsi



[illegible] Chrle bibitáka

n. Heb

Chrle hĭbi

abitú ! tome chrle !

(Rotálky z Chrlechrle)

tabaco pažĭ

[illegible] pažikŷ

habĭškaká alyrdeo

hutsdkstre)

hubsdzuhrle) ô

marico (n)dŭ

ätsŭ - Rehmaz

durawajé dŭfašĕ faje marico

karapŭnendrà - ô

dulokă Ref z Netz med

(dr cpú)

tpric N camaje oriança

(kaiaike, talonkŭ - ô)

Kudetrayba kalokă

fumo — habiskŏ

hivrtel — habiskorăhă
(era de căbaça)

hidarbele ou fumul — habiskonikŏ
(itokfore = ô)

- vrebluț - — păkakŏ
arabaș — ~~pakŏ~~ păka
Beibăder

faca — haukută
(ătsdăran - ô)

canvete — haakutătsŭ
fac pepinera.

aguliș — kunĭ
ogiaha (pōdji = ô)

linha — hawzĭ

kurelfloze — okă
(orontsk - ô)

urnea — ŭRŭRĭkă

~~(kurabi - ô)~~
kurabĕ — oleop/cebels
(de patră în carbune)

+ămaKăm — onokă

"cera de gau" (cuie flexe) — mŏțakă

pedra

(vaira = Rebanya - pedra)

(jărară - ô)

(ndŭ - mano)

(ătsŭ = Mariwo : Rebanya)

(jukapă = ?)

(Gariko ≠ ô)

hiraluta ô

? hõRõtsiță — pintan de cano (pretgan bimo)

Hableette ăndevanya Sa) Gatŭ

(matsdatko - ô)

kette (tsŭapă) — bakuhŭ

(kŭkoă = Schneider pare dizan

kaitsĭ = Schneider para colar)

nikakŏ — bimo de mais

mĭpiku — Rhefedantes

(Kalel kaleni =
pub-: karoräi = ilelsbul
af Rekmup)

Ohung ○ tŏ Rŏ

pitäo labo de mara

~~kúnünä~~ kúnini Stackelsbuvi

untsikohi
kaṇōn } ô

huntsí = tucano

espelho hiannŏ

penta täwä

planta
(kariudà = ô)
kapäà = ô)

tagaara pae toca ŏpa

Orgelflöte ŏpa žĭ

kupá = kanoa (Rekmup)

kuká = kanoa (Jabuti)

manura kŏlŏ ~~kŏnŏ~~

~~mesa~~ Schuppblatten pažé täkä

(karaka, bŭta - ô) ~~mesa~~ = korahä

parolí = famille, chez Bsm

angzo-lam pažekŭ

" - Baïm. pažekä

Schuppen ~~kažewé~~ pažekoä

Schuppen pažétŏnä

remedio

Jantenamel oläkä ~~kŏlŏtkä~~

(kŏgtinä = ô)

"Rattenalbe" ~~kutí~~ hinnohäa

(uraká = ô)

Farbspan piräŏ

(tchoari = espèce - race (tsŏari)

pté = espèce = race)

alme v. finch hinno

~~Chamois a alme~~ hinno häyä

elune pe arta hipopiźi

(= Rede : tsẽpokõd)

(hirũa, hirumi õ)

(bumiko ô)

tujunitá = Semelhança da Rede : alter

(hihononiká Faber a Thing etc. entera a bola instrumento

~~Kono žiža~~

honožižá pintura da cara (não o desenho)

hootsá hihonožižá / vaum pintar a cara

Jenjepe 6ź

hootsá hibiźiźá / vaum pintar d Jenjepe

hikõRõRõ — como mucho

kũmmą̈žą̈ kummąjí agul

ikũnnažą̈ amanhã

nõžą̈ hoje

~~mamawažą̈~~ ikãnnõrõ ontem

(wą̈žitõ) bitą̈ preto

este ecmo hõikã

(dehenále ô)

pequeno = hikõdõhãRõ kitą̈tsãrą̈

pejeno = hikõõčũ kirą̈~~tsą̈~~tõRą̈

(tsõõ kirą̈tsãrą̈ = hum pequeno
" hum pej.)

grande hątąRõ

este grande hątątõrą

este frio hątątõnąã

frio hątątõ

faz frio žižiRokąã

(faz.)

(~~bõaa~~

(hämü = betele dree)

(hotąRą = sleira)

(õo . ô)

(tsãn = Mele. = fuio)

mąyolą́ ste'bn

hinõko = bria

hinõkokožä́ hõṍ = naum cnm?

hootsä́, mokokožą́ = reporte =

ngidolą́ nam embre cnm

Non ca fmia

(ude = ô)

(kubäka = cnia)

bonito mäyorä́

feio ~~tupitsirä~~

pipitsirä́

nãoèfia pipitsitõRä́, mäyorä́

è bnte

ditirä́ mäyorä́ = a enemna è bnte

(ou bõa)

d'itirä pipitsirä)
hikakörörö kärärörä
(mentre mi — (gne parla el
dove bäuyä
~~to~~ kumiRoRä stá fesso
kumiRö
kumitõ(Rä) (é) here
vello ~~t~~
nuvo požiRu(Rä)
kawodäi
(séoRä požiRu(Rä)
= chow je è vello
pakoRä požiRuRä
a mello je è vello
~~tuvto~~ cuckyso ~~Ro~~ hiärä
~~tuvo~~
andá ceran bueno ikoräkö)
(je entiendo (ibomid'ä

awotõ̃ bọmikarą̃!

Não chore, já está entendido!

doente. karatą̃rą̃)

(kũgi ti õ)

hamãRipõ̃, moRą̃ . jarae morer,

não morem hamãRipõ̃tõRą̃

hamãRipõ̃Rą̃ morem

hamãRipõ̃dą̃ eu quero morrer

hamãRipõ̃, tõ, tãtã ele não quer morrer

(nasi -õ.)

hõikă stá ~~dorme~~ dorme.

" hootsă hioleizăă hĩnõtõzăă
stá ereno, ramo, dela dormir.

(kapă = lua)

~~kuua~~ honăă ele
honăă tõõ ele não!

(dukhă = manco)

? capatay hinniröttõõ
: ceytõõ (pedro) hinnitõõ
"frejus" hinniRi
hun, mulle, punno

vai faza dela para hinniRi bžiradž,
o frejus, para ele inno moRõ, hiirowa
beber, para ~~dormir~~ kayăă
canta

dançar hikawižăă
tõnăă! não!

(monã ô)

ianotõ	não sei
iãnõ	eu sei
hõRõtoRã	ele não sabe
ianoRã	
hõRõdõRã	ele sabe
tõRã	(não sei) / (não vi)

(aijakwã = Kaik. = já vem!)

vem xa!

wãĩ	
despeta	hinopakayã
acordar	hihokabãka

hihokabãkayã, tohoãnokayã

acorde! espia para v. sol!

hikarowikãyã = levanta

wakãyã toma!

pãpãkãyã segure!

mokomoRã ipãpã! vae caer!

mentira! bābžirą

(baraca yąa = Mek. a vomimente)

babzihītōRą̄ mentira nāo!

vomimente! bābzi ~~dātora~~ hadoRą̄

mentira bābzi

~~espia~~ ~~enxergar~~ onokāyą

la nèo enxergo ionotō tą̄ta

la nèo vi

ja vi ionotą̄tą

(ątą̄ = Mek. = Cinlzado ątą̄ipąd = mulle cinlzavi)

cinlzado ątą̄(rą)

mulle nacut. ątą̄pakō

anokāyą olha aqui!

mān tenho vontade de espiar hōka noitōra

Cantar howawã
cantã! howawakayẽ
pãkolẽ, howawã!
pmulher, a cantar!
(ãtxe_, mam... ô)
dançar hikowĩ
hikowĩkayẽ! tampt!
hininikawĩ! vai dançar!
(mara: dize a mulher para
dançar)
matar (c/flecha) ihĩ
parohikayẽ mate galinha!
eleʳmatou hikatẽ
caçar hiduduyẽ
(=vamos caçar)
(akarimakã otsẽd = brake;
o/pessoa anda)
andar o/pp pitsẽmbitõrẽ

rok ~~kaikowā~~ bikipõzą́

(stá pęyowaqc) (= zô mrcan)
c/tenado

dembra bihikopõzą́
c/medado

ramp pąyo mawo dowaya
ela eta f. mawo dowatą́
~~z.o.~~ 3sg. Pl dowakayą́
hootsą́, hootsą́ dowayą́,
dembra, ramp pąyo mawo.

(-ijerą́nekui = ô)
pątkaą́n -ô

stá dembrallado hautsątsī
ja stá punto tsīkatāfa nątsi
amawo
stá punto tsīkarą́
mąostá'amawo tsīkatōRą́
(mątkaia ô)